



Пантелеймон Ковалів

Синтеза нашого життя

Настав величний день Народження Христа. Цього року, як і завжди, знову наворачуються святкові думки про мир і спокій на землі, що його віщували ангели. Але де той мир? Де той спокій?

Немає ще нині того миру і спокою на землі. Людство ще не усвідомило собі цілком ваги і значення ідей християнської науки про Царство Боже на землі, не усвідомило значення слів Христових: „Пізнайте Правду — і Правда визволить вас“. Воно не дійшло ще до свободи Правди, перебуваючи в неволі і неправді.

В світі панує ще розрив, колізія між творчими можливостями людини і почуттям обов'язку її перед Творцем; панує розрив між сферою розумово-творчої діяльності людини та сферою людського духа, людського чуття. А це веде до занепаду морального стану людини, а далі й до тих катастроф, що їх переживав світ саме через цей моральний занепад.

Проблема моралі стала нині найактуальнішою проблемою в цілому світі, бо від успішного її розв'язання залежить також і розв'язання соціально-національної проблеми. В цій відношенні велику роль могла б відіграти філософія. Але, на превеликий жаль, сучасні філософські течії нічого доброго не обіцяють, окрім того, що виявляють нашу безпорадність.

Філософія може впливати на мораль. Це так. Але вплив її полягає не в тому, що людина стає кращою, а в тому, що вона стає розумнішою, тобто виконує свої обов'язки з більшим розумінням. Але якщо філософія в своїй основі аморальна, шкідлива, тоді й мораль не тільки не знаходить в такій філософії свого обґрунтування, а, навпаки, знаходить в ній своє заперечення.

Філософія може бути навіть оборонцем зла. Може бути так звана філософська оборона зла. А світ нині саме й переживає цей важкий період, коли не раз біле називають чорним, коли великі злочини не раз знаходять своє виправдання саме в тих чи тих філософських доктринах.

Виникають питання: як же вийти нам з лабіринту тих суперечностей, що нас оточують? На який шлях стати, щоб ці суперечності знищити? У відповідь на це ми чуємо голос так званої громадської моралі, що не раз знаходила своє виправдання проти філософської оборони зла. На чому ж базується та громадська мораль? Вона базується на основі певного релігійного світогляду, що його має в собі громада. Різні релігії та релігійні вчення виробляють певну громадську мораль, певні приписи громадської поведінки, що ними керується людина в своєму житті. Ці приписи часто бувають неоднакові в народів, що визнають різні релігії, іноді навіть з протилежним сенсом, як про це яскраво свідчить біблійна історія, що розкриває нам дві системи громадської моралі: старозавітну і новозавітну. Ця остання має назву християнської моралі, що на її основі нині будує своє життя більша частина світу.

Взагалі можемо твердити, що нині існують три основні філософські погляди на життя: індуський, китайський і європейський. Індуське уявлення про життя зосереджене на ідеї життя людини з Богом. Індуси — богобоязливі. Китайське уявлення про життя зосереджене на ідеї життя людини з людиною. Китайці дотримуються прислів'я: „Живи та іншим помагай“. На цьому ґрунтуються вчення Конфуція, що наставляє не тратити часу на дослідження космосу, а звертати увагу на саму людину та її відношення до інших: людина усвідомлює свою власну особу в міру того, як вона починає визнавати особу інших. Коли одна особа починає визнавати інші — обидві вони ростуть і розвиваються. Нарешті, європейське уявлення про життя зосереджене на ідеї панування людини над природою. Західна Європа завдяки цій ідеї створила прекрасну матеріальну цивілізацію, що приносить людині велику вигоду, але...

Справді перед нами все ж таки виразно постають стоїть оте „але“. Воно стоїть перед нами тому, що немає в світі повноти життя. Саме цієї повноти бракує вказаним вище трьом філософським поглядам на життя, коли вони стоять окремо один від одного. Через те ото людство на земній кулі терпить важкі муки, з недоволю поборює одне одного, викликає цілі катастрофи, що загрожують його власному життю. І ці муки, ці страждання народів світу триватимуть доки, доки ці три головні ідеї життя не злиються в одно єдине ціле.

Де ж маємо шукати синтезу цих ідей, синтезу життя взагалі? В Ісусі Назарянніні, що народився від Духа Святого і Марії Діви. Тільки в ньому ми бачимо разую синтезу цих трьох ідей, синтезу нашого життя взагалі. Ця синтеза відбита в християнстві, що саме й несе світові повноту життя. Воно несе світові вчення про абсолютну цінність людської особи, як безсмертного духовного еста, створеного Богом за Його образом і подобою, та вчення про рівність усіх людей у відношенні до Бога: всі призначені до вічного блаженного буття в єднанні з Богом, всім даються засоби для досягнення цього призначення — свобода волі і божественна благодать.

Християнство не заперечує ні одного з указаних вище поглядів на життя. Воно не заперечує того, що дала світові цивілізація, а тільки вносить у світ гармонію життя, його повноту, його синтезу. Цю повноту, синтезу життя, його достатність засвідчив власним життям Христос, що прийшов на землю в образі людини (як Боголюдина), щоб своїм життям і наукою саме створити цю синтезу життя на землі. І тому нині з такою радістю ми славимо Його Народження і співасмо радісну ангельську пісню: „Слава на небі Богові, а на землі мир для людей доброї волі.“

„ГОЛОС АМЕРИКИ“ ПЕРЕДАЄ В УКРАЇНУ ПРИВІТ ВІД БАНДУРИСТІВ.

В п'ятницю 6-го січня, під час звичайної радіопередачі в Україні, „Голос Америки“ передаватиме інтерв'ю з провідником Капелі Бандуристів, Григорієм Китастином, що передає привіт в Україну та оповість про приїзд Капелі до ЗДА старанням ЗУВДКомітету.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!



Бартольо де Фреді (1330—1409): ПОКЛІН ПАСТИРІВ.

Микола Матієв-Мельник.

ЗОРЯ ЗІЙШЛА

Зоря зійшла на гори й доли,
Як Ти прийшов на землю, Христе,
І розлілось ясно, як ніколи,
І проміння золотисте.

І всі питались в просонні:
Чому на небі п'ять огнищ —
І грають арфи негмоніні
І дріжить в основах вся вселенна?

Та — хоч пекла з тернів корона,
І Тебе зневажили і збили —
То Ти на страх ім встав з могили
І хрест Твій поклав Перона!

Традиційним звичаєм знову обходимо рокове свято Христового Різдва. Обходимо його разом з цілим українським народом, хоча і як же у відомих обставинах! Для нас, на цій вільній американській землі, справді повторюється та сама „нова радість“, що стала майже дві тисячі років тому. Але немає радості для нашого народу, що поневолений на рідній землі. Ми маємо всі причини, щоб „довеселитись“ всім разом нині, але чи можлива веселість там, в Україні, серед безмірних страждань, нужди і в неволі? Нині, 1950 років після того, як у Вифлємі Божий Син „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь“, згорюваний український нарід все ще тільки очікує того спасіння. Здавалося б, що доля українського народу з живим запереченням того, що символізує собою Христове Різдво. Немає бо щастя-радість, немає миру і навіть „молитись ворог не дасть“. А проте, український нарід більше ніж котрий-небудь інший має причину прославляти і вірити в Різдво, бо воно є виправданню двом тисячами років заповіддю невмиручості правди і життя, яких не подолують і врата адової.

Ще й цьогорічне свято Різдва обходять розкидані по цілому світі українці. Не внесе батько традиційного дідуха в Україні, не засвітить свічки, не зварить мати дванадцять страв і не засяде сім'я до святої вечері. Батько в далекому Сибірі або в неволі на рідній землі не відігнати сплини від каторжної роботи. Запаскою обітрує слізою страдальна українська мати і намарно виглядає сина з чужих країв, або з рідного лісу, де він закопаний від холоду руками держимте звернений у ворожі груди кріс. Не лунатиме „Бог Предвічний“ під вікнами обдертих зі стріх убогих селянських хат, не кликатимуть дзвони вірних на всеночне. Смуток, нужда і неволя будуть ще тільки підкреслені днем, що повинен бути святом миру і радості.

Не буде різдвяно-святкової радості і серед великої ще маси української еміграції. Довгі терпіння в минулому, безвиглядність на майбутнє та недостатки і злидні теперішнього лунатимуть ноткою сумного дисонансу у радісних мелодіях різдвяних колядок.

На такому вже майже традиційному українському тлі святкуємо традиційне свято Христового Різдва й ми, яким доля заощадила або яких вирвала з тої долини тернів, що їх зазнав весь український нарід. Ми справді маємо причини до радості. Але вона була б святотатством, якщо ми при цій нагоді активно не доклали всіх зусиль, щоб принести радість і всьому нашому народові. Тому радісно та словами і ділами просимо новонародженого Царя Христа, просимо Його нині, щоб вернув волю, щоб ав щастя-долю нашій Неньці-Україні!

Галактіон Чіпка

„Далека Ти, а близька нам“

За глибокими морями, за високими горами, за густими лісами є край. Благословенний і проклятий, веселий і сумний, багатий і бідний. Благословенний своєю землею, своїм сонцем і своїми зорями, проклятий своєю долею, своїм положенням. Веселий своєю красою, своїм підсонням, багатий своїми скарбами зверху і внутрі землі і рівночасно бідний через те.

Лежить він на розпутьях велелюдних, від віків топтаних копитами коней наїзників, густо засіяний стрілами й кулями, скорочений списками і щедро поливаний кров'ю.

Щороку приходить до того краю зима. Твердий мороз застуджує землю на кістку, скоує ріки і стави, білий сніг ластівними падає і падає. І покриває все білою габою: і чорні згарища сіл, і пориті гранатами поля, і подерті, поломані людські статки. Затрушує і кров пролятає, бо хоч вона і взимі ллється, та сніг шораз нападе новий.

У тому краю живе народ, що йому дав Бог велику силу — силу забуття. Як тільки на хвилину стихає на дворі, як тільки на часинку блисне сонце з-за хмар — очі його розпогоджуються, груди розширюються, а серце радісним дзвоником б'є.

Дивується не один і не раз, чому у того народу весела пісня і навіть сумовитий акорд? Бо той народ замикає в домігнутах веселої строфи пісню — вже знову зривалася хуртовина, вже знову сонце ховалося за хмари: дудили ворожі копита, свистали кулі, ревіли гармати.

І нині в тому краю білий сніг ластівними на землю кладеється і затрушує згарища, руїну та кров.

З фабрик та фарм Америки, з прерій та борів Канади, пампасів Аргентини, з пралісів Бразилії і Парагваю, з пустинь і пасовищ Австралії летять сьогодні думки мільйонів людей у той далекий, дивний край. Летять і разом зі сніговими метеликами падають на землю, застилають знайомі стежки, дороги і шляхи, поля, левади і ліси, села, містечка і міста. А найгустіше покривають подвіря і хати, з яких їх давніше чи недавно, вигнали лиха доля в світ за очі. Бють-ся ті думки білими нетлями до знайомих вікон — хочуть знати, що в тих хатах діється, хто в них остав у живих. Немає думка не буде битися об вікна, бо... вікон нема, неона не приєднає на дах, бо даху нема. А тільки приляже на тім місці, де колись стояла рідна хата...

Якогдні кожний із тих мільйонів людей вгадує і згадує — сумує і радіє. Сумує здогадами, а радіє згадками.

„Гей, скільки то минуло літ, А як так добре чую Кожухів шелест, скрип чобіт І щирі пісні твої...“

Одним ті минулі літа вже в десятку йдуть, другим в одиниці, а всім вони однаково живі, однаково дорогі.

„Сніжок паде — легенький пук, Мороз малює квіти, Накритий стіл, в куті дідух, Пустують в сіні діти...“

Сьогодні кожний із тих мільйонів людей, розкиданих по широкому світі як покочові листя восени, твердо вірить, що нема такої сили, яка б здержала прихід народженого Ісуса в їх рідний край. Що навіть там відбудеться казочна містерія різдвяної ночі, що саме там знайде до рідних хат Христос.

І нема такої сили, яка б того Христа зловила чи вигнала.

„Десять тисяч і чотири Дітей малих на смерть вбили, Христа, Христа не знайшли!“

Так каже старовинна наша коляда.

А новітній український поет ставить питання:

„...І цій країні вмерти, В якій родився вдруге, Яку любив до смерті?“

Не вірити він, не вірять мільйони вигнанців, не вірять і весь тяжко досвідчений, але твердий і здоровий народ.

ПРЕЗ. ТРУМАН ПРО „ФЕР ДІЛ“

Вашингтон, 4 січня. — Президент Труман звернувся до конгресу з проханням повні здійснити його програму з попередніх промов, яку загально називають „Справедливим Розподілом“ (Фер Діл). Промова про „Стан Нації“, виголошена на спільній засіданні обох палат, заторкувала тільки дві замітні справи, а це заповідь скасування воєнних локсусових податків, з рівночасною малою підвищеною звичайних податків, і передбачування, що за 50 років пересічна американська родина матиме дохід по \$12,000 річно.

Президент згадав, що як минулий рік так і загально минуле 50-річчя позначилося добробутом, а поступове усунення загрози нової війни запевняє його і на майбутнє. Коли президент Труман говорив про дефіцит, приписуючи його першій сесії 80 конгресу, коли то республіканці мали більшість, на залі далися чути оклики негодуювання і звичайне у таких випадках „бу-у-у“ та м'явкання серед деяких республіканців. Демократи відповіли на це гучними олесками, а президент засміявся і продовжував.

В дальшому президент пригадав потребу посилення країнової оборони, доки Об'єднані Нації не забезпечать загально миру; потребу опору проти походу комунізму серед вільних народів; скасування робітничого закону Тефта-Гартлі, розширення імміграційного закону, поступу в законодавстві для поширення громадянських прав, допомогу для будови домів, поширення суспільного забезпечення, переведення закону про безпеку суспільного здоров'я, про допомогу Фермерам і т. п.

Промову Трумана прийняли демократи прихильно, а республіканці почали збирати підписи, щоб виступити різко проти дальших спроб президента — як вони кажуть — пеналі даліся чути оклики негодуювання і звичайне у таких випадках „бу-у-у“ та м'явкання.

БАГАТО РАДОСТІ З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ ТА БАГАТО УСПІХІВ В НОВОМУ РОЦІ СВОІМ СПІВРОБІТНИКАМ, ДОПИСУВАЧАМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЧИТАЧАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ

Б а ж а ю т ь

РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ „СВОБОДИ“

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
СВОІМ ЧЛЕНАМ І ПРИХИЛЬНИКАМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
Б а ж а е
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

МИ І ВИ...

A black and white illustration of the Nativity scene. Mary and Joseph are seated in a stable with the infant Jesus in a manger. A cow and donkey are present. Three wise men kneel in adoration, offering gifts. A shepherd with a staff and sheep stands on the left. A star shines in the night sky above a cityscape.

Степан Федорівський.

(Із щоденника повстанця)

МІЙ СВЯТИЙ ВЕЧІР В УКРАЇНІ ПЕРЕД ТРИДЦЯТИ РОКАМИ

UNITED UKRAINIAN AMERICAN
RELIEF COMMITTEE, Inc.
P. O. Box 1661, Philadelphia 5, Pa.

— Олрайт, кажу, бот подивися на себе, як ти вийгладив! Якби з шибиенці обігрався! А ти був колісний хлопцек, тиллялька, такий шпюрт — три бакси капелюхів мав, а тепер що? ...

Він махнув рукою:

Гори гел із капелюхами! Мені тепер нічого не надо! Ні капелюхів, ні сута, ні рубашки на натін! Мені і так харашо. Я тут маю вері гуд фрінді! На Брукліні я не маю добрих фрінді, усі були фальшиві, а здесь, брат, такі фрінди, що в огонь за тебе сколили б і душу за тебе віддадут!

— Є, кажу, душу, віддадут, але нікля на каву но ...

Він тоді як би пригадав собі, яку-то річ властиву до мене має справу, бо знову протягнув руку та й каже:

— Окей, гів мі-нікел на копії кофі ...

... Дав йому кводра, обернувся і пішов геть ... Не міг довше дивитися на такі злипли

НОВИХ УКРАЇНСЬКИХ ПОСЕЛЕНЦІВ НА АМЕРИКАНСЬКОМУ КОНТИНЕНТІ ТА УКРАЇНСЬКИХ СКИТАЛЬЦІВ
ПО ВСІХ КРАЇНАХ І КОНТИНЕНТАХ СВІТУ
ВІТАЄ, З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ,
ТРАДИЦІЙНИМ
ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!
ЗЛУЧЕННІ УКРАЇНСЬКИХ АМЕРИКАНСЬКИХ
ДОПОМОГОВИЙ КОМІТЕТ

Усім колишнім і теперішнім українським Скитальцям
— бажаю —

багато радості з нагоди Христового Різдва та багато
сил, видержливості і кращої долі в Новому Році.
Усіх їх та численних Приятелів вітаю традиційним
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІТЕ ЙОГО!
РОМАН І. СМУК.

З ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО РІЗДВА

— засилаю —

Рідні, Приятелям і Знайомим в Україні й на чужині
найсердечніші побажання
РАДІСНИХ СВЯТ, ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та багато ласк від Божого Дитятка.
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Д-р Ярослав, Марія, Натик, Андрушко й Оленка
МАКАРУШКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажаю всім моїм знайомим і пацієнтам

DR. J. B. BEMKO
Dental Surgeon

OFFICE HOURS:
9 A. M. TO 5 P. M.
WED. & EVENINGS BY APPT.
SETTLERS BUILDING
1000 STUYVESANT AVE.
UNION, N. J.
Telephone: UNionville 2-1160.

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

для членів Українського Народного Союзу
в Джерзі Ситі, Н. Дж.

— засилаю —

DR. N. VOSTROSABLIN
121 Grand Street, Jersey City, N. J.
BErgen 4-5522



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає всім

Lytwyn & Son

801 Springfield Ave.

IRVINGTON, N. J.

ВИСТАВА БІБЛІЙ

Хто мав нагоду відвідати Виставку Української Графіки в Ньюйорській Прилюдній Бібліотеці у передріздвяний час, не міг не звернути уваги на виставку Біблій, приміщених у двох шафах у голові цієї ж бібліотеки. Виставка не була б доцільна, якщо б не було під кожну книжку поміщеного пояснення, що це за Біблія. На основі таких пояснень, очевидно в англійській мові, можна оцінити бібліографічну цінність кожної з тих книжок. Є там Біблії писані рукою, а є й найдавніші друковані примірники, очевидно, не всіх видань. Ці, що виставлені, це тільки пригадка, яке було зацікавлення Святим Письмом у всіх християнських країнах.

Найстарішою рукою писаною Біблією, що зберігається в Прилюдній Бібліотеці, є Біблія Еймара де Поаті (Aymar de Poitiers) з околом 1410 р. написана в північній Франції для Еймара де Поаті, діда Діані де П., готичним письмом. У книзі є 197 образків, рукою мальованих, на золотом вистеленому папері. Євангелія в цій книзі, написані по-латинськи, переписані з книги "Евангелістаріум" з 10 століття. Існує здогад, що та книга була написана між 870 і 950 р. християнської доби.

Біблія Гутенберга з 1455 р. латинським текстом. Ця книга є не тільки першою друкованою Біблією, але й загалом першим важливим друкованим пам'ятником. Гутенберг був першим, що зважив відокремити черенки, якими складено текст книжки. Це є теж пам'ятник великих змагань на шляху до поступу.

Біблія з Любек, з 1494 р. написана в перекладі на популярну німецьку мову з північних країн ("плат-дойч"), була видана друком в місті Любек, у Німеччині в 1494 р. Стефаном Арндесом. Містить 152 дереворитів з поясненнями до оповідань Старого і Нового Завітів. Арист, який ілюстрував цю книгу, є мабуть першим великим ілюстратором друкованих Біблій.

Біблія Малермі з 1493. (Biblia Vulgata Historiata), тобто "Ілюстрована Біблія в історичній мові", видана у Венеції в 1493 р. Її надрукував Guillemo Anima Mia. Це є перша Біблія перекладена з латинської мови на італійську. Перекладу довершив Ніколя Малермі з звідси походить її назва. Вона містить ілюстрації в деревориті. Чеська Біблія (Biblie Ceska) з 1506 р. Це перша Біблія в чеській мові. Її видали гусити у Венеції в друкарні Петра Ліхтенштейна. Має ілюстрації в деревориті.

Колонська Біблія, з 1478 р. написана західно-німецьким "нижнім" діалектом. Її надрукував Гайнріх Квентель в 1478 р. Має 113 образків в деревориті, зроблених артистом французької школи. Вона дала початок іншим ілюстрованим Бібліям.

Поліглот - Біблія, з 1514-1517 рр. Це є перше видання в кількох мовах в одній книзі. Цілість обіймає шість книжок, друкованих у Комплютум (Алькала де Акнарес) в Іспанії в рр. 1514-1517 під доглядом кардинала Ксіменеса. Має текст єврейський, халдейський, грецький і латинський.

Ковердейл Біблія (Coverdale Bible) з 1595 р. Є це перший переклад з латинської й німецької мов на англійську, зладжений Майлсом Ковердейлом. Біблія надрукована мабуть у Марбурзі, в Німеччині. Шойно два роки пізніше видано її в Англії.

Раймс Дует - Біблія, з рр. 1582-1609-1610. (Rheims-Douai). Є це перший переклад Біблії з латинської вульгати, зроблений в англійській католицькій колегії Раймс, пізніше в Дуеті, у північній Франції. Наперед видано Новий Завіт в 1582 р. а на Старий Завіт треба було підждати до 1609. Його перевидано в 1610 разом з Новим Завітом.

Англійська Біблія Короля Джеймса, тому вона називається Kings James Version. Є це урядовий переклад Біблії Англійської Церкви, вирішений в 1604 р. на Конференції в Дворі в Гемптон, а викінчений в 1607 р. 54 перекладачниками. Ця Біблія мала незвичайний вплив на розвиток англійської літературної мови.

Еліота Індіанська Біблія, з 1663 р. Еліот, місіонер між-американськими індіанцями пле-

мені Массачусетс, перший переклав Біблію на мову американських індіан. Тепер ця мова вже мертва. Новий Завіт видано окремо в 1661, а Старий появився в 1663. Є це загалом перша Біблія, видана в Америці якою-небудь мовою Першу в англійській мові видав в Америці Роберт Айткен у Філадельфії в 1782 р. Є це єдина Біблія, авторизована американським конгресом.

Наймодерніше виданою є Світова Біблія (World Bible) з старанням Бруса Роджерса з Клівленду. Є це "Версія Короля Джеймса", видана в Клівленді й Нью-Йорку у величезному форматі, на лад давніх видань євангелій. У ній вжито гарних черенок великого типу, з великою кількістю орнаментальних літер на початку глав. Книга наслідок східні видання, яких повно в Ньюйорській Прилюдній Бібліотеці, за якими однак треба окремо пошукати.

НА ПОРОЗІ 50-ТИХ РОКІВ

(Докінчення зі стор. 2-гої)

Ми розуміємо сьогодні, що сама демократія несе багато відповідальності за своє послаблення в 20-тих і 30-тих роках нашого сторіччя. Це не самообвинувачення, бо знаємо також причини наших недовідач. Українська демократія вела в 19-тому і на початку 20-го сторіччя визвольну, тільки визвольну політику. Її методика ввійшла в плоть і кров, тож головним гаслом було ослабляти чужу зосереджену владу. Трудно було зразу перейти до державницької політики, яка вимагала творення нової зосередженої влади, вимагала включення людей в нову українську державну і військову дисципліну. Ми не мали готових державних і військових апаратів, які перейняли б нпр. французька демократія від давніх режимів, або більшевизма революційні царату. Тож виконала слабкість демократії зродила у нас мрію про сильну людину, провідника, спотворену пізніше, юродиву вже сьогодні. Завданням су-

часної демократії, зрозумівши це, зв'язати в одне визвольну і державницьку політику, дати синтезу ідеї свободи людини з ідеєю власного порядку в людському суспільстві.

Так тверезо ставлячися до свого минулого, демократія дозрівала до того, щоб стати знову ошвіщеною силою українства 50-их років. Вона здобувала моральне право впливати на інші українські течії, щоб і вони звернулися обличчям до нового часу й очистили себе від примар минулих і несовісних поділів, суперечок і зроджених із них ненавистницьких комплексів. Сама звернула до проблем нашого життя 50-их років, демократія може і других вести за собою вперед, залишаючи духовним мерям порпатися в неактуальних справах і сварках минулого. Скинувши старий одяг з плечей, маймо відвагу критично оглянути нашу духовну одіж. Засвічуємо світла, переступаючи пороги другої половини 20-го сторіччя!

ПОВСТАНСЬКЕ РІЗДВО

(Докінчення з 3-тої стор.)

нами ще санітар Чорний. Ми відрізані від своїх товаришів. Слухасмо... у таборі переможні крики більшовиків. Чути окремі постріли із пістоля. Більшевики дострілюють наших ранених товаришів. Проходить кілька хвилин і ми відступасмо через потік на гору, в напрям. Крушельниці. На відкритому полі стрілецький ряд відходить в напрям Підгородців. Це наші повстанці, що панічно розбіглися при першому обстрілі табору. Зупиняємо їх. Тут чотовий Гарматий. З ним розставляємо повстанців і займаємо оборону від Крушельниці, звідки концентрічним півколом наступають більшевицькі розстріляні. Їх кількакратно переважаюча сила, а ми оточені з трьох сторін. Є можливість через річку Стрий відступити в Підгородці. Знімаю стрільців із становищ і відступасмо в село. Проходимо через річку. З лівого крила ворог обстрілює нас мінометним вогнем. Вперед! Проходимо через село і потоком у ліс. У лісі перевірка наявного стану повстанців. Повстанців 92 чол., 88 кулеметів, гвинтівки та автомати. Виставлено заставу від села, вислано у всі сторони розвідку, а решта в бойовому поготівлі гріються біля тільки що розкладених вогнів. Наближається вечір. З місцевості нашого табору чути глухі крики "Слава" та невгаваючу стрільбу.

Що сталося з двома чотами під командою курінного командира Трясила? Як тільки його чоти наблизилися до хребта гори, більшевики обстріляли їх кулеметним вогнем. Більша частина лівого крила відступила поза Парашку в Майданські ліси. Трясило на правому крилі залишився з 27 стрільцями. Також відступив у ліс, який був праворуч від нього. Совєтські салдати, майже без опору вступили в опущений наш табір і заходилися господарити в колибах і землянках коло повстанських напечників, у яких були різні речі та святочні подарунки. Голодні більшевики кинулися на магазин і розбірали ковбаси, хліб, цукор. Командир Трясило вирішив, що

він у цьому лісі оточений і виходу немає. Він розподілив свої сили (27 повстанців) на чотири групи і з різних напрямків лісу кинувся на більшовиків з криками: "Слава, бий московських наїзників!" Більшевики уявили, що вони є оточені повстанцями і стали поспішно втікати з табору в глибокий потік. Наші товариші, доганяючи, сипали вогнем у спину тікаючим більшовикам. Так табір перейшов до рук повстанців, а більшевицькі опричники панічно розбіглися. На території нашого табору залишили 18 трупів, а між ними капітана військ НКВД Іванова. З нашого боку втрати: трьох хорих дострілили більшевики, трьох убитих в час перестрілки, серед них 48 літній фельдшер Сірко. Протягом двох днів сотня була зібрана в іншому місці. Так виглядала наша "коляда" на Рідній Землі, що в неволі і бореться але не мориться.

Чи Ви є вже членом Українського Народного Союзу? Як що ні, то пам'ятайте, що Вам неможливо обійтись без забезпечення, а найкраще і найпевніше забезпечення дасть Вам Український Народний Союз!

ВСЕМУ УКРАЇНСЬКОМУ

ГРОМАДЯНСТВУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— і —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

желас

Платон Стасюк

Замість окремих Святочних Поздоровлень, складаю 10 доларів на Конгресовий Комітет і цією дорогою усім рідні, приятелям, колегам по фаху, знайомим та моїм пацієнтам бажаю

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Д-Р РОМАН ОСІНЧУК

23 East 7th Street,

New York 3, N. Y.

УКРАЇНСЬКЕ ЗАПОМОГОВЕ ТОВАРИСТВО

"ДНІСТЕР"

відділ 361 Українського Народного Союзу
бажає своєму членству

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— та —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Уряд Укр. Зап. Тов. "Дністер".

ВСІМ ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— : желаю : —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Wladimir Malevich

CIVIL ENGINEER

730 AGNEW AVENUE PITTSBURGH 10, PA.

REGISTERED IN STATE OF PENNA
AND IN STATE OF OHIO

Всім Відділам Українського Народного Союзу Округи міста Нью Йорк, їх Урядникам та членству

— : бажаю : —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— та —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ПЕТРО КУЧМА, головний радний УНС.

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— бажає усім —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

John Kowalchuk

129 GRAND STREET

JERSEY CITY, N. J.

Веселих Свят

Різдва Христового

бажає усім

МИХАЙЛО ЗАЛЕПСЬКИЙ, власитель

Hubert Coal Co.

744 S. 17th STREET, NEWARK, N. J.

ЗА ДРУЗІ СВОЯ...

Немає нічого ціннішого, над розцілює мої ліца, — мій приятеля. — Маєш одного, двоє приятелів, — то ще нічого — але як їх маєш десятків кілька, — тоді ти вже розкошуєш...
Мій друже! як тобі новодитесь? питає тебе приятель перший, заглядаючи уважно тобі у вічі. — „Може у неділю поїдемо моєю карою на прогулянку, — я так прагну твого товариства!“ — говорить приятель другий. — „Прійди до мене у що суботу, ми всі будемо раді твоєму приїзду!“ — при цій нагоді виголосить відчит на тему „стара і нова імміграція“ — каже третій. „А, здоров був!“ — і вслід за ним, кидається мені на шию і про вартість дружби, яка ма-

ла місце у давніх літах: один тиран засудив молодця на кару смерті на хресті. Одне для полагання фамільних справ, — тиран звільняє його на часок, — коли за його поворот ручить своєю головою приятель засудженого. — Означеного дня — засуджений не вертає. — На приказ тирана ведуть приятеля-ручителя на смерть. — В тім чуті: стійте! я вже верну! Мене вішайте, а могого приятеля звільніть!
Зворушений цим тиран звільняє обох молодців і просить їх, щоб вони стали теж його друзями.
Так, це є дружба!
І я гордий — бо маю, — я вже почув, — 37 приятелів. Ну, — думаю, — тепер я вже в Америці не пропаду... Що мені криза, депрешен, безробіття... на це все я свиню — адже ж у мене стільки приятелів! І не два, три, — а цілих 37.

Тими днями у шапі, де працюю, вибух страйк. Такий собі звичайний, як буває у Америці. Причина: надто низька зарплата, незадовільне соціальне забезпечення. Я належу до рині, плачу для неї точно членські внески, — тож випало і мені страйкувати. Америка — це не є найдемократичніша країна світу; радянський Союз, — де за страйк батько Сталін нагороджує тюремю або концтабором. — Тут страйкувати вільно. Так, отже, приймаю босом вранці під шапу, постою під нею разом зі страйкуючими робітниками, постріву — „таді сідати з поворотом у бос, вертаю у свій форнішрум і через пів години я вже вигріваюся під перинкою.

Однак не оминув мене почесний обов'язок парадкування на вулиці під шапою з великим написом: „робітники цієї шапи на страйку, за крадіж у слів'я праці і соціальне забезпечення!“ Ходив я з тим тікетом на грудях і на дзвонках, — щось години зо три, — аж поспів і позеленів з зимна. — А дати, поліцей, який стеріг під шапою порядку, — змилосердився надімною і каже: „містер, поставте ті обидва тікети під муром, а самі йдіть запитати горяного кафе, — де випете з перестуді! Я тим часом буду тих афішів стерегти...“
О кей! крикнув я впадаючи — і пішов у найближчу ланчольоту завітатися...
Однак, тут стоїти то не шутка. — Не знати, коли починаються та коли закінчуються. — Я не поспіваю вже тиждень, проїдаю решту готівки, що її зложив я на білет на поворотну подорож у Юроп, зглядно на погребника, — і бачу зі страхом, як ця готівка, відложена на чорну годину, тоніє...
Значить, — треба мені шукати праці! Ага! кликнув я уладува! — Я не пропаду. Ти мені на бода чи на тако- безробітний, що порпається у смітниках на вулицях — ще завчасно! — Чейже у мене є приятелі... і то аж 37. Зараз завтра зачну говорити з ними!
Виходжу на другий день, у неділю — куди ж, як не під церкву? Там тепер стрічають всі наші. — Аж гульк! Хтось? — Мій приятель, ч. 1.
„А здоров був друже — кличе він здалека, — як твоє здоров'ячко? — Може підемо на шкляночку джусу або пивця?“
— „Що таке? Говорю нервово. — У мене до цього не має охоти. У мене страйк — я без праці, розумієш, — без праці. Чи не міг би ти мені допомогти, — ти говорив, що ми всі ставитися до тебе дуже гарно...“

УПА У СВІТОВІЙ ЕНЦИКЛОПЕДІ

(УКК) В Ціріху, в Швайцарії, видали накладня Енциклопедію дже соалдно оярацьовану енциклопедію п.з. „Швайцарський Лексикон“ в сімох об'ємистих томах великого формату. Це є перша загальна енциклопедія, що вже по 2-й світовій війні вийшла в німецькій мові. В ній є також стаття про Україну, про найважливіші події з нашої історії, розвідки про українську мову й літературу, окремо про Т. Шевченка і т.д. До статтей додані ілюстрації. Також є в ній така нотація: „УПА, Українська Повстанча Армія, заіснувала 1942 року проти німецької окупації. Головний Командант Генерал Тарас Чупринка. Складається з чотирьох Армійських Груп, стан приблизно 200,000; має власну радіовисильну „Вільна Україна“. Веде боротьбу за демократичну Українську Державу під гаслом „Свобода народам — свобода людині“. В травні 1947. довір трьох держав (Совєтський Союз, Польща й Чехословаччина) з метою спільних операцій проти УПА“.

Ця перша згадка про УПА в науковій Енциклопедії має документальне значення. Бо забезпечує для УПА належне їй місце не тільки в українській історії, але вже й у світовій історії.

Така це була історія з тими двома приятелями. — На щастя — страйк у моїй шапі скінчився і я працюю далі, себе, то кліну фальори, вигортаю попіл, норядкую туалети і т. п. Часом лишень пригадує собі, як то я мав і... стратив протягом одної години — 37 приятелів. — Тоді нагадує собі слова Святого Письма: „За друзі своя“ — і тоді щось на хвилину давить мене під серцем...

НОВА МОЖЛИВІСТЬ ВІЙНИ В ІНДІ

Бомбай, Індія, 5 січня. В останньому загрозливо погіршилися взаємини між Індією і Пакистаном. Індійський заступник прем'єра, Сардер Пател переконує навіть можливість війни. Причиною тих неспорозумів є господарські проблеми і взаємні претенсії до Кашміру.

БРИТАНІЯ УСПОКОЮЄ ЕРІТРЕО

Лондон, 5 січня. В адміністрований тепер Британією колишній італійський колонії Еритреї продовжуються испіровані комуністами розрухи, головню терор, саботажи та виступи тубильців проти італійських колоністів. Для привернення ладу британський уряд вислав нові військові і поліційні частини, заповідаючи рівночасно висилку до еритрейського порту одного воєнного корабля.

ЗВІЛЬНЮЄТЬСЯ ПЕРЕМОГА ВАФДИСТІВ В ЕГІПЕТСЬКИХ ВИБОРАХ

Каїро, Єгипет, 5 січня. Останні підсумки вислуду передвчораних загальних виборів до єгипетського парламенту виказують ще більшу перемогу про-західної Вафдистської партії, як це початково передбачувало. З дотеперішнього об'явлення голосів виходить, що на всіх 319 послів вафдисти досі здобули вже 151 місце, саадисти 17, ліберальні конституціоналісти 10, націоналісти 4, соціалісти 1 і незалежні 17.

НАНГАР'ЯНА ЗИМА НА СХОДІ

У східних степях, головню в околиці Нью Йорку, дійшла теплота до 65.6 ступнів Фаренгейта в середу 4 січня. Був це найтепліший день 4 січня в історії федерального Бюро погоди, яке заложено перед 59 роками. Бюро заповіло нагале охолодження на найближчу

майбутність. У західних степ-сній, подекуди настала ожетах запанували морози, упав лід.

Моїм спонсором і добродієм Ви. П.П. Гребенякам і Юрочим в Нью Йорку мої найкращі побажання Веселих Свят і щастя в Новому Році
Д-р РОМАН КШАП.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —
УРАД 204 ВІДЛІТУ СВОІМ ЧЛЕНАМ.
Нехай новонароджений чоловіколюбче Христос осолодить дні Вашого життя!
Микола Гаврилко, предс.; Михайло Свущ, касір; Григорій Бакуменко, рек. секр.; В. Гасій, фін. секр.

МІРАВА „СПІЛКИ МІСТЕЦЬКОЇ ПРАЦІ“ щиро витас з Різдом Христовим та Новим Роком усіх своїх клієнтів, приятелів та прихильників і бажає найбільших успіхів у їх задумах. Водночас повідомляє про поновлення складу Спілки новими членами, яких має зараз 17 фахівців в ділянці: архітектури, скульптури, іконописного та декоративного мистецтва, графіки й кераміки. Мистці виконують усі праці, що входять в обсяг згаданих ділянок мистецтва. Спілка виконує замовлення совісно та по конкурентційних цінах. — Адреса Спілки:

SPILKA MYSTECKOJI PRACI, c/o "NADIJA"
76 E. 7th Street, New York, N. Y.
Дмитро Поторока, секретар. Сергій Литвиненко, голова.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— засилає всім

Woloschuk & Son
Manufacturing Furriers

„ФУТРА ДЛЯ ВСІХ, МАЛИХ І ВЕЛИКИХ!“

343 SEVENTH AVENUE
Near 29th Street NEW YORK CITY
Telephone LOngacre 3-5823-4-5

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
всім приятелям і знайомим міста Клівленду, Огайо і околиці

МИХАЙЛО КОЛОДІ
український погребник

3136 W. 14th Street, Cleveland, Ohio
Phone: Main 4449

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
всім приятелям і знайомим міста Клівленду, Огайо і околиці

МИХАЙЛО КОЛОДІ
український погребник

3136 W. 14th Street, Cleveland, Ohio
Phone: Main 4449

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— передає —
всім клієнтам і українським громадянам

Адв. МИКОЛА ГАВРИЛКО

34 EAST 7th STREET
New York City

Дорогим Дружам і всім Знайомим бажають зі світлим празником Господнього Різдва всего найкращого, перш усього непохитної віри і перемогу Правди.
Дам'ян, Дарія і Андрійко ГОРНЯТКЕВИЧІ.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —

Родині, приятелям, клієнтам і всьому громадянству

Дарія Кучудівна-Кульчицька
DOROTHY'S BEAUTY SALON

433 East 9th Street New York, N. Y.
GR. 5-7107

Влижчий і дальший Рідні — в Україні, Австрії, Німеччині, Австралії, Канаді та ЗДПА й Дружам та Знайомим в Європі, Австралії, Африці та обох Америках
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
Метислав і Тамара з Юрочим, Люба і Зенон ДОЛБІНЦЬКІ,
P. O. Box 129, Jenkintown, Pa.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —

D. SCHULYNOA
Newspaper and Magazine Dealer
Northwest Corner WARREN and CHURCH STREETS
New York 7, N. Y.
Past Senior Vice Commander V.F.W.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
УСІМ СВОІМ ПРИЯТЕЛЯМ І ПОКУПЦІЯМ

Микола Гладун

166 AVENUE B NEW YORK CITY

ЗАПОРІЗЬКА СІЧ
відділ 367 У. Н. Союзу в Рачестер, Н. Й.
— бажає —
всім членам — і —
всім українцям ВЕСЕЛИХ — і —
ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Микола Сорохтей Михайло Мельник Василь Попович
УРАД ТОВАРИСТВА

3 нагоди Різдва Христового
Адвокат
ІВАН РОМАНИШИН
головний Радний У. Н. Союзу з Нсарку, Н. Дж.
бажає
усім своїм клієнтам і громадянству

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Бажаємо всім нашим приятелям і знайомим, а особливо всім старим і новим урядникам і членам-організаторам УНС, що працювали в справах організації разом з мною як в Америці так і у широкій Канаді Дай Боже, щоб УНС та Ваші успішні зусилля не тільки подолали, але значно посилилися та щоб з кінцем 1950 року УНС міг нараховувати не понад 55,000, але понад 100,000 членів! Тому я в цей рік, так, як в минулому голосіться по інформації до:

Mr. WILLIAM ZAHAYEVICH

7250 Manse Street, Tel. Bo: 8-4239 Forest Hills, N. Y. C.

З братнім привітом Василь Загасвич.

ГОЛОВНА РАДА БРАТСТВА У. С. С.

широ вітас всіх УСС-ів на Рідних Землях і на еміграції зі святом

РІЗДВА ХРИСТА та НОВИМ 1950 РОКОМ

Д-р НИКИФОР ГІРНАК

голова

РОМАН КУПЧИНСКИЙ
секретар

ПОДЯКА

Отрим складаємо щиро-сердечну подяку отцю О. Мицику і всім парафіянам Укр. Православної Церкви св. Володимира в Шикаго за їх прихильний труд і поміч та за матеріальну допомогу нам, новоприбулим скитальцям. Нехай Всевисшній винагородить Вас за це добром і щастям!

Поздоровляємо Вас з днем РІЗДВЯНИХ СВЯТ І НОВИМ РОКОМ.

Христос Раджається!

Скитальці.

НАЙКРАЩИЙ І НАЙКОРИСНИШИЙ ДАРУНОК-ПАМ'ЯТКА НА РІЗДВО І НОВИЙ РІК

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНОЗНАВСТВА для рідних і приятелів у доказ пам'яті, для спонзорів у доказ відячності.

Так даючи вираз своїм особистим почуванням, одночасно ширше правду про Україну, виконуєте важку національну роботу. Замовити і передплатувати прохайте на адресу:

M. SHLEMKEWYCH, 347 GRIER AVE., ELIZABETH 2, N. J.

Туди ж прохайте звертатися за всіма поясненнями і з усіма рекламациями.

Висе розісланий 2-ий випуск-книжка. Третій випуск появиться при кінці грудня 1949 року.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— передає —

усім українським Громадянам

В. ВОЛОДИМИР ПАРХУЦЬ

погребник

439 East 5th Street, New York City

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

всім своїм покупцям і приятелям

KOSOWSKY & SONS Self-Service Market,

600 S. Herald St. Phone 5-6879 Wilmington, Del.

FREE DELIVERY

Plenty of Parking Space Phone Orders Accepted

БУВШИМ УКРАЇНСЬКИМ ВОЯКАМ В АМЕРИЦІ

щирі побажання зі святом

РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВИМ РОКОМ

— шлють —

ГОЛОВНА УПРАВА ОБЗУА

та УПРАВА ВІДДІЛУ НЬО ПОРК.

СЛОВО ЗА УКРАЇНСЬКИМ ГРОМАДЯНСТВОМ

Осередок Української Культури й Освіти має нагоду придбати до Музею-Архіву свого неоцінимої вартості речі з княжої доби і з доби гетьманщини. Коли Осередок їх втратить, і ці пам'ятки перейдуть до рук чужих, та ще й ворожих, вони будуть використовуватися, як пам'ятки чужої культури. Вартість їх виносить \$2,000.

Українські Громадяни! Українські Меценати й Добродії! Допоможіть Осередку УКО ті неоціннім скарби української культури врятувати, як найбільшу національну цінність нашого минулого, в науку дітям нашим, внукам і потомкам українського народу. Ім'я тих, що допоможуть придбати ці історичні клейноди, будуть вписані в книгу Осередку УКО, як Меценати і добродії Осередку.

Жертуйте на придбання цих пам'яток якнайскорше, бо вони для української культури можуть бути втрачені. А це була би втрата не віджаложена.

Докладні інформації в Осередку Української Культури й Освіти.

Адреса Осередку: UKRAINIAN CULTURAL and EDUCATIONAL CENTRE, BOX 3093 WINNIPEG, MANITOBA, CANADA.

ЩОДЕННИК „САН“ ПЕРЕСТАВ ВИХОДИТИ.

Нью Йорк. — „НьюЙоркське Сонце зайшло“ — так сповістили деякі газети кінець видавництва популарного щоденника „Сан“ („Сонце“), за-

О. Мусіачук

РІЗДВЯНА ЗІРКА

Настав Святвечір,
Зірка сіяє,
Села шукає,
Людей шукає...
Нема... не видно...
Пуста довкола,
По наших полях.
Вітри гуляють,
Ірод лютує,
Антихрист Сходу
У нас бушує.
Настав Свят-Сечір,
Зірка сіяє,
Разом з Ісусом
Сльози втирає.

ложеного в 1833 р. Видавці популарного щоденника „Ворлд-Телеграм“ закупили „Сан“ на свою власність і його імя буде причеплене до „Ворлд-Телеграм“. В оповістці про припинення видавництва його власники з жалем ствердили, що причиною того були високі платні для юнійних робітників, бо підвишка виносилася 80 відсотків упродовж останніх десяти років. У тому часі прийшла підвишка ціни паперу з 48 на 100 доларів від тони. Юнійні представники заперечили, наче б вони побирали надто високі платні. При газеті працювало разом 1,200 осіб.

ФІНШ ПОЧИНАЮТЬ ВИЛОВЛЮВАТИ СОВЕТСЬКИХ ВТІКАЧІВ

Гельсінкі, 5 січня. У відповідь на совєтське обвинувачення, що Фінляндія дає пристановище совєтським дезертирам і „воєнним злочинцям“ та на домагання їх видачі, фінська поліція почала вчора вилловлювати цих втікачів, правдоподібно з метою їх видачі Совєтам. Цю акцію ведеться під постійною загрозою совєтської агресії.

Всечеснішим Отцям Парохам, Установам, Товариствам,

Членам Спільки Української Молоді Америки та її

Прихильникам і всьому Українському

Громадянству Ньюарку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

ПРОВІД ОСЕРЕДКУ СУМА В НЬОАРКУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

всім покупцям і приятелям

H. KOWERDOWICH

434 East 6th Street, New York City

Spring 7-3566

ВСІМ ПОКУПЦЯМ СУРМИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

— бажає —

SURMA BOOK and MUSIC CO.

11 East 7th Street New York 3, N. Y.

M. СУРМАЧ.

ПОШУКУЮ СИНА СТЕФАНА КОГУТА

З ВУЧАЧЧИНИ

КОГУТ МИХАНЛО

c/o Seaward Spear

Huntington, Calvert County, Md., U. S. A.



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

засилаю усім

ЖЕЛАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ПЕТРО ЯРЕМА

129 EAST 7th STREET, NEW YORK, N. Y.

Нові імігранти

Українці, що приїжджають старанням ЗУАДКомітету кораблем „Дженерал Гайнцелмен“, до порту в Нью Йорку, дня 9-го січня:

Рубан Павло; Тишківська Юлія; Чохрій Теодор, Катерина; Гаванський Роман; Біляк Степан, Галина, Ірина; Білоган Іван; Марія; Чумак Віктор, Євгенія; Казанівський Іван; Лесюк Марія, Василь; Галамага Мирослава; Летнянчик Андрій, Іванна, Анна, Степан; Луцій Василь, Марія Михайло; Магмед Степан, Галина, Мирослав; Марушак Микола; Новик Михайло, Софія, Степан, Марія; Оленіч Микола, Ольга; Пілько Клявдія; Романенко Микола, Ніна; Роженська Віра; Рудницький Антін, Анна, Анастасія; Ткалич Юхим, Теодор, Ольга, Євген Рижий Іван, Осип; Согор Роман, Уршуля; Сидоренко Макар, Марія, Люба; Здаха Капітон, Серафіна, Ірина; Литвиненко Дмитро, Акуліна; Бенко Степан, Катерина, Ірина, Ярослав; Дикий Мирослав, Анна; Горюшко Ангеліна; Горбулевич Микола; Громницький Ізидор, Надія, Роман; Гузик Іван, Василина, Володимир, Василь; Іваненко Лариса, Куц Олександр, Ірина, Роман; Легкий Кузьма, Олена, Галина, Аля; Льюс Олександр, Віра, Люба; Макаренко Борис; Петринь Богдан, Наталія, Андрій; Плахотенко Олександра; Романішин Катерина; Терещук Володимир, Ірина, Василь, Марія.

СТАЛІН ДЯКУЄ ПРЕМ'ЄРОВІ АТЛІ

Лондон, 5 січня. Сталін націслав вчора британському прем'єрові Клементові Атлі подяку за його побажання Сталінові з нагоди його 70-их уродин. Але Сталін при цій нагоді збув мовчанкою факт, що власне вчора теж прем'єр Атлі обходив свої 67-мі уродини.

З ПАСТИРЬСЬКОГО ДНЯ

АВГУСТОВІ ЗАЛЕСЬКОМУ.

О пане Залескі Августе,
З апостола, де в паштоку гуляє
Від Збруча до Охри і Ніси
До польської асипати мисі,
Та тямте, хоч як вже старі є,
Що крадене добро не гріє.
У Львів ми спримуєм сні бері,
А пан нех си сідє до Ригі...
Ярема Галайда.

УВАГА! УВАГА!

АМСТЕРДАМ!

Подасться до відома всім, старим і новим імігрантам, перше головне зібрання.

щодо будови

УКРАЇНСЬКОЇ

ПРАВОСЛАВНОЇ

ЦЕРКВИ

— відбудеться —

в годині 8. ввечір

ДНЯ 7-го СІЧНЯ 1950 Р.

в Українським Народнім

Домі.

Уряд Церковний.

Всім Членам і Членицям БР. СВ. ИОСАФАТА, від.
217 У. Н. Союзу, жєлаю Весєлих Свят Рїздва Христового
і Щасливого Нового Року!

АНДРІЙ ІВАНІВ, секр.

З нагоди Празників Рїздва Христового і Нового Року
ТОВАРИСТВО „ЛЮБОВ“, ВІД. 45 У. Н. СОЮЗУ

— засилає —

найщиріші побажання

ВСІМ СВОІМ ЧЛЕНАМ

і всьому українського народові по всій землі сущому

УРЯД:

Теодор Малик. Антін Гарасим. Микола Ю. Сенік.

АКРОН,

ОГАНО

БР. СОШ. СВ. ДУХА

— засилає —

членам відд. 295-го і 180-го, новоприбулим членам
і всім новоприбулим скитальцям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Заряд.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— жєлає —

усім громадянам

Peter Moldawyc

GENERAL BUILDERS — CONTRACTOR

2435 McKINSTRY AVENUE

Detroit, Mich.

Tashmo 5-1404

Для усіх Костумерів, Приятелів і Знайомих

сердечне побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— та —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— жєлає —

M. MAKARCHUK

PARK GARDEN RESTAURANT

279 East 10th Street,

New York 3, N. Y.

Tel. SP. 7-0133



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— і —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

жєлає усім

Адв. СТЕФАН ЯРЕМА

32 BROADWAY

NEW YORK, N. Y.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1950

— бажає —

СВОІМ ЗНАЙОМИМ,

ПРИЯТЕЛЯМ І КРАЙНАМ

Семен Угорчак

З РОДИНОЮ

БРУКЛІН, Н. Й.



With Best Wishes

for a

Happy Christmas

to our Ukrainian Customers and Friends

COMMERCIAL TRUST COMPANY
OF NEW JERSEY

Six Offices in Jersey City

Three Offices in Bayonne



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Вітання Різдва Христового і Новим Роком переслано
Друзям і Знайомим переслано
Сердечний привіт, бажаємо Веселих
Свят і щасливого Нового Року.
Ірина і Володимир ЗАПАРАНОК
135 Washington St., Utica 2, N. Y.
Усім знайомим на чужині
бажають
ЩАСЛИВИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
ДАРІА І ПЕТРО МЕГІН
326 George St., Philadelphia 23, Pa.
Побажання Веселих Свят та Щасливого
Нового Року засилають: Вп. п.
д-р М. Р. Сіменюк, д-р Смокун,
д-р Курієв, старшим і молодшим
Стронським в Шікаго та п. Йоркам
в Дітроїті і Приятелям та Знайомим
д-р Роман і Ярослав ПЕСТОРО-
ВІЧІ, 7601 Fullerton Av., Chicago, Ill.
Рідним, Приятелям і Знайомим
різдвяні побажання і привіт
„Христос Раждається“!
Софія, Осип і Уліана СТЕЦУРН
і Емілія БАРАНСЬКА
Рідним, Друзям і Знайомим
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
МІРОСЛАВ ШМІГЕЛЬ
282 — 10th St., Brooklyn, N. Y.
Всім Приятелям, Друзям і Знайомим
по цей і той бок океану Веселих
Свят і щасливого Нового Року!
Д-р МОСКАЛЮК з родиною
291 McLean Ave., Yonkers, N. Y.
В день Христового Народження
вітано Рідним і Знайомим і бажаємо
Веселих Свят та Щасливого
Нового Року.
А. ПАВЛІВ і Родина
Rd. 2, Box 466, Lakewood, N. J.
Центральному Комітетові СУМ-у,
Красивим Комітетам, Організаціям
Юркам, всім Осередкам та всім Чле-
нам СУМ-у Веселих Свят та Щас-
ливого Нового Року бажає
ОСЕРЕДОК СУМ-у АМЕРИКИ
в Філадельфії.
3 Різдвом Христовим ширі побажання
п. Чуботому Омелінові та Вп.
Паньстув Рогожинському в Філадель-
фії. „Христос Раждається“!
ІВАННА І ДМИТРО
СТАРОЩАКИ.
3 Різдвом Христовим
вітано рідно Висоцьким, Хоміцьким,
А. Аалер, зокрема всіх Друзів і
Приятелів.
„Христос Раждається“!
ВОЛОДИМИР ПАВЛОВИЧ
з Рідною.
Усім Приятелям, Знайомим і Клієн-
там Веселих Свят Різдва Христово-
го і Щасливого Нового Року
бажають
Евдокія і Степан КЛИМІШИН
UKRAJINSKA KNYHARNJA
11672 McDougall,
Detroit 12, Mich., USA
Веселих Свят та Щасливого
Нового Року
всім Приятелям і Знайомим
бажають
ВІРА і БОГДАН МІХНЯКИ,
МІКОЛА ВЕРЕНЦЬКИЙ
631 N. Alken Ave., Pittsburgh 6, Pa.
Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
бажають:
О. А. МАРУНЕНКО
226 E. Diamond St. Bethlehem, Pa.
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та КРАЩОГО
НОВОГО РОКУ
приятелям, крешнякам та всім
знайомим желас
Іж. Д. КУЗІК з родиною
133 Lafayette Ave., Trenton 10, N. J.
3 Різдвом Христовим і Новим Роком
вітас
Рідно, Приятелів і Знайомих
СТЕФАН БАРТКО
з родиною
111 Eldridge St., New York 2, N. Y.
Найширші побажання Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
всім Крешням і Знайомим в краю
і на еміграції засилає
Роман, Марія і Ярослав
ЩЕСНЮК
11356 McDougall, Detroit 12, Mich.
Всім знайомим Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
— бажає —
Іж. ПAVЛО ДУБІВНИЙ
957 N. Randolph St., Philadelphia 23, Pa.
Найкращі побажання шлемо всім рідним, знайомим і
друзям, зокрема нашим кузинам Пястув Тусі й Осипові
Кочан в Joliet, Ill., та Олі і Степанові Пельці і Катрусі
Дронів в Нью Йорку, яким ще раз шире дякуємо за їх
поміч у переселенні до ЗДА та за опіку
по нашому приїзді.
ГАЛІА і ВОЛОДИМИР ТИМЦОРАКИ з дітьми
ЗОНІА ТИМЦОРАК
Chicago—Joliet, Illinois

ПРО ЩО ЗВІРІ ГОВОРИЛИ...

В народі живе повір'я, що в
Різдвяну Ніч звірі говорять...
В стайні Звіропоміч висіла
напружена атмосфера. Всі зві-
рі ждали рокової події, очі всіх
були звернені на президенталь-
ний стіл, за яким сидів осел.
Коли прийшла призначена го-
дина, президент звернувся зачи-
няти на всі спусти двері, а потім
підвівся, поправив окуляри і
промовив:
— Дорогі пані й панове!
Гадаю, що не потребує ви-
яснати, чому ми цілий рік мо-
вимо; це кожний знає сам. Ми
тут гості, а гість мусить прий-
мати ворожба за індики. Сьо-
годні ми користасмо з права
Різдвяної Ночі й можемо го-
ворити. Хай же кожне з вас
скаже, що в нього на душі, і
хай виле свої жалі-болі. Та
заки це станеться, хай кожне
з вас присягне, що все сказане
тут лишиться між нами.
Після цих слів звірі, як один,
підхилилися з місць і, піднісши
вгору лапку, зобов'язалися бе-
рети від людей звірячу тайну.
Коли всі знову зайняли міс-
ця, збоку президентського сто-
ла сів рекордний секретар —
цап, а президент реферував:
— Всі з нас пригадують, де
й як ми відбували свої мину-
лорічні наради. Там було хо-
лодно, в шлунку було поро-
жно, над душою висіла загро-
за, що кожної хвилини може
прийти різник і з нас будуть
шнідці...
Сьогодні все те згадується,
як кошмарний сон. Навіть ве-
гетаріанці, як наш рекордний
секретар, як пані Краса, заїда-
ють корнед бифф, звинку мас-
мо центральне огрівання —
віткнути холодної. Багато з нас
мають своє свото в банку.
Відпали страхи перед різни-
ком — здавалось би, жити б
нам тільки й радується. А
все ж, усі ці гаразди чомусь
далять, пригнічують нас. Я
й сам не знаю, як вам сказати,
але я докладно відчуваю, що
мені чогось не достас... Навч-
б повітря брак...
— Цілком просто — перебив
цап — не тільки ж корнед
биффом живе наш брат. Ми на-
род вчений, а тут... кому тут
наша вченість потрібна? За-
секуруйтеся, мовляв — і не
повертайтеся...
Цілою просто — перебив
цап — не тільки ж корнед
биффом живе наш брат. Ми на-
род вчений, а тут... кому тут
наша вченість потрібна? За-
секуруйтеся, мовляв — і не
повертайтеся...
Щиро дякуємо
Вп. Пані СТЕФАНІ
ЛОТОЦЬКІЙ
за уможливлення нам візду
до Америки.
КАТЯ, БОГДАН і ЗИНОВІЙ
ГОЛУБЦІ.
Усім приятелям і знайомим
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Д-р Ярослав Богдан
ПЕТРИШИН.
Засилаю з Європи свої найширші
Новорічні поздравлення Дорогім
Іваном, мамі, татові, п. Валі і всім
роднім і рідним братом
Юрком, Одосельчачам, Курієвому
Гришину, Галушці і всім друзям
з УПА сповнення їх мрій.
М. МІРЧУК, Воїн, Німеччина.
ПОДЯКА
Вп. Панству РИБАЧУК,
які уможливили наш приїзд до
ЗДА, за сердечне прийняття і
за те, що дали нам тимчасовий
притулок і удержання, а також
допомогли знайти працю, ви-
словлюємо свою найсердечні-
шу подяку.
Родина ПІДСТРИГАЧ.

нас нікуди не брали... Що бу-
ло далі — сами знаєте. Коли
кишки заграли марша, треба
було запрягтися до шани, а
стаж і заслуги сховати до сей-
фу. А люди? Люди знамениті:
на кожному кроці питають, як
нам це подобається.
— Бо нам такі подобаєть-
ся!... — водночас гукнули віл
і кінь.
— Можливо — кинув їм осел
— але прийміть до відома, що
я не віл і не кінь, щоб гару-
вати!...
— А ми не були осли, щоб
верити в тутешні панські поса-
ди! — відрубав віл.
Коли звірі зацікавилися вола,
осел тягнув далі:
— І так ми всі муємо брати
й досюгодні...
— Ну, всі — як всі... — пе-
ребив півень. — Хто мав та-
лант, той улаштувався.
Тут осел уже розлютився:
— Замовчіть пане маїстре!
— гукнув він півневі. — Ви не
маєте голосу!...
Та півень не давався:
— Оттак попали!... Я не маю
голосу... Та ж завдяки своєму
голосу я тепер дяковчитель.
Завдяки голосові я по радіо
співаю...
Треба було аж об'єднаного
фронту корови, кози й цапа,
щоб привели півня до порядку.
Тоді виступив знову віл, але
вже з мирним тоном і навіть
співчуттям:
— Панство! — сказав він.
— Та нежже ви не бачите, яку
воду ви опихасте в ступі? Ска-
жіть: звідкіль вам тих посад
набрати? Чейже не вимагає-
мете, щоб хтось відступив вам
свою, а сам до шани йшов?..
То... ні — заміявся осел —
...я цілком не про те. Одна
справа розчарування, а друга
— шчканія виходу з станови-
ща. Врешті... на те ми, звірі,
тут сьогодні й зішлись, щоб
справі загалити. Шо точку зре-
фенус нам пан Бородач.
У вичерпному доповідному
рефераті цап подав пляни на-
майбутнє, виклаючи близькі
можливості посад у шкільницт-
вах, есентуальних чиверс-
тетях, есентуальних банках і
в рілій вистіп інших есентуаль-
них.
Коли бесіда скінчилася, кінь
цілком стайно розреготався.
Від того цап смертельно обра-
чався й жадав сатисфакції.
Звірі почали вставляти — хто
за цапом, хто за конем — в
стайні счинилися страшна ме-
тутня.
Надаремно осел бив у прези-
дентський дзвінок, надаремно о-
біцяв сказати щось, що роз-
в'яже всім проблему посад —
був в стайні переходила в
топнадо.
Швидко до дверей стайні
стали стукати люди — але їх-
нього стукоту й вигуків ніхто
не чув. Аж як пожежна сто-
рожа вибігла двері, звірі о-
притомніли. Та на кааття було
пізно: люди й буйний ранок
у стайні відібрали звірам мову.
Про спасенний плян осла
звірі так і не знали. А шкода,
бо плян насправді був спасен-
ний: швидко війна, поворот у
край, а там — посаду сам ви-
бивай.
В таку розв'язку вірити він
— осел, що зуби свої на полі-
тні з'їв...
Крізь щільну підслухав
О. Сип.

ОПОВІСТКА
Товариство
УКРАЇНЦІВ ПРАВНИКІВ
У ЗДА.
подає до відома, що з днем 14.
січня 1950 р. відкривас доми-
ку при 11 E. 7th St., 2 поверх
в приміщенні Українського Пе-
реселенного Осередку. Домівка
чинна кожної суботи від 5—9
попол. Адреса для коресп.
UKRAINIAN LAWYERS' ASS'N.
of U. S. A.
11 E. 7th St., 2 floor, N. Y. C. 3

Максим Запорожець.
А ЗАВТРА—ХТО ЗНА?
В напруженій тиші дванадцятих раз
Годинник проб'є
І кожний зі мною в цей радісний час
Вокал надіп'є.
Я перший листок із числом сороксім
Поважно зіру,
Пому поклонюся, познайомлюся з
ним,
Себе назову:
„Вчорашній товариш, сьогодні ДІПІ,
А завтра — хто зна? —
Сеньйор або містер, чи сер". Далєбі,
Так доля ясна!
Та я з Новим Роком угоду складу —
Домовлюся з ним:
Як час проміне, я, перешивши біду,
Він стане старим,
Коли знов годинник дванадцятих
раз
Буде відбивати,
Щоб „пане добродію" кожного з нас
Міг кожний назвати.
Зальцбург, Австрія, грудень
1946
Минуло три роки, я містером став,
І сумно мені.
Вже я сорокдевятій угоду зламав:
Я на чужині.
New Jersey, грудень 1949

ЛИСТУВАННЯ РЕДАКЦІЇ
ШИРЕ СПАСИБІ ЗА СВЯ-
ТОЧНІ ПРИВІТИ, що наспіли
до нас цього року з усіх сто-
рін і від багатьох осіб, мані-
фестуючи цим в першу чергу
те, що всі ми — такі ОДНА
СІМ'Я, об'єднані одною вели-
кою Ідеєю, виразником якої
є „Свобода". Для Редакції та
всіх співробітників „Свободи"
немає більшої радості, як сві-
домість і доказ, що їх голос
знаходить ширший відгук у
серцях нашого громадянства.

ПОШУКУВАННЯ
Діти — майбутність; радість їм су-
жити! Шукаємо замкнутої, самітної
добродітки. Першештво має буша
мати, яка скотила б заповуватися
діама сиротами без матері, дівча-
ми 6-8 літ життя. Письменні зголо-
шення: Василь Головатий, c/o Ukra-
inian Cooperative, 77 E. 7th St. NYC.

Іж. ТАРАС ІСЬКЕВИЧ подає
своїм друзям і знайомим слідуючу
адресу:
О. ЛУКА
425 E. Fifth St., Cincinnati, Ohio.
МАРІА МІЗУР пошукує свою се-
стру СТАНКЕВИЧ, котра приїхала
в 1949 році з Австрії. Хто знає
про неї, або вона сама, прошу зго-
ловитися на адресу:
M. MARIA MIZUR
1807 Boudry St., Allquippa, Pa.
Пошукує МИХАЙЛА ЛУЦЮНИКА,
який приїхав до Востону кораблем
„Стургі" дня 28. листопада 1949 р.
Хто знає його адресу, або він сам,
дуже прошу написати мені на мою
адресу:
HARRY LUCUNIAK,
921 Washington Ave., Madison, Ill.

Професійні Оголошення
Dr. S. CHERNOFF
223 — 2nd Ave. (Cor. 14th St.)
N. Y. C. — Tel. GRamercy 7-7697.
Острі й довготривалі методи лікування
і жидок. Шкірні. X-Ray. Роздута
жид лікуємо без операції. Переводи-
мо аналізи крові для суприжних до-
зволів. Офісний годинник: Щодня
від 10 рано до 7 вечір. В неділю від
11 рано до 1 пополудні.

FLORIDA
Тепер багато людей приїждять
сюди купувати.
ДОМИ, ФАРМИ, БІЗНЕСА
Як маємо від \$5,000 до
\$200,000.
Не забудьте перше зайти до
свого брокера.
ІВАН ВОРОНА
Reg. Real Estate Broker
7595 North Miami Avenue
MIAMI 38, FLORIDA
Phone 7-6433

